1
Coordinatie
bureau

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 2e December 1953 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet "waarbij de Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen er toe gemachtigd wordt onder de waarborg van de Staat leningen uit te geven, enerzijds tot beloop van 998 millioen frank, tot dekking van nieuwe uitgaven van eerste aanleg en, anderzijds, tot vernieuwing van de uitgiften gedaan of te doen tot dekking van de uitgaven van eerste aanleg en van de vastgestelde waardevermeerdering van de stock der voorraden", heeft de 7e December 1953 het volgend advies gegeven:

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 2 décembre 1953, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un avant-projet de loi "autorisant la Société Nationale des chemins de fer belges à émettre, sous la garantie de l'Etat, d'une part, des emprunts à concurrence d'une somme de 998 millions de francs, pour couvrir de nouvelles dépenses de premier établissement et, d'autre part, des emprunts en renouvellement des émissions effectuées ou à effectuer pour couvrir les dépenses de premier établissement et l'augmentation enregistrée dans la valeur du stock des approvisionnements", a donné le 7 décembre 1953 l'avis suivant :

Het voorontwerp van wet zou aan duidelijkheid winnen indien de artikelen 2, 4 en 7 als volgt werden gesteld :

Artikel 2.-

De Nationale Maatschappij wordt evenzeens gemachtigd, leningen uit te schrijven tot vernieuwing :

1° van de uitgiften gedaan voor de financiëring van de uitgaven van eerste aanleg;

2° van de bij de wet van 17 April 1952 bedoelde uitgifte van een milliard frank betreffende de geboekte waardevermeerdering van de stock der voorraden;

3° van de uitgiften welke na de datum van inwerkingtreding van deze wet worden gedaan met hetzelfde doel als de hierboven aangegeven uitgiften.

De leningen tot vernieuwing mogen slechts uitgegeven worden tot een beloop van de niet afgeloste bedragen der oorspronkelijke leningen.

Artikel 4.-

De Koning is gemachtigd, de Staatswaarborg te hechten aan de betaling van de interesten en aan de aflossing van het kapitaal van die leningen.

.../...

Artikel 7.-

De last tot aflossing van de leningen, door de Nationale Maatschappij aangegaan of aan te gaan voor haar uitgaven van eerste aanleg, alsmede voor de geboekte waardevermeerdering van de stock der voorraden, mag worden verdeeld over een periode van 75 jaar ingaande op de datum van uitgifte dezer leningen.

L'avant-projet de loi gagnerait en clarté si les articles 2, 4 et 7 étaient rédigés comme suit :

Article 2.-

La Société nationale est également autorisée à émettre des emprunts en renouvellement :

1° des émissions effectuées pour le financement des dépenses de premier établissement;

2° de l'émission de un milliard de francs, relative à l'augmentation enregistrée dans la valeur du stock des approvisionnements, prévue par la loi du 17 avril 1952;

3° des émissions postérieures à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, et ayant les mêmes objets que ceux indiqués ci-dessus.

Les emprunts de renouvellement ne pourront être émis qu'à concurrence des montants non amortis des emprunts primitifs.

Article 4.-

Le Roi est autorisé à attacher la garantie de l'Etat au paiement des intérêts et au remboursement du capital de ces emprunts.

.../...

Article 7.-

La charge d'amortissement des emprunts contractés ou à contracter par la Société nationale pour ses dépenses de premier établissement, ainsi que pour l'augmentation enregistrée dans la valeur du stock des approvisionnements, peut être répartie sur une durée de 75 ans à partir de la date d'émission de ces emprunts.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter
Messieurs : conseiller d'Etat, président

J. COYETTE, raadsheren van State
K. MEES, conseillers d'Etat

P. COART-FRESART, bijzitters van de afdeling wetgeving
P. ANSIAUX, assesseurs de la section de législation

J. CYPRES, adjunct-griffier, griffier
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. MEES.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. MEES.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H. Mi-
expédition délivrée à M. le Minis-

nister van Verkeerswezen.
tre des Communications.

De 1953.

Le 1953.

De Griffier van de Raad van State, Le Greffier du Conseil d'Etat,

R. DECKMYN.